

P. S. 日本語学校便り

2019年 3月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

2019年度の日本語学校が始まり、はや1か月が過ぎました。お子さんたちの様子はいかがでしょう？新しい年の始まりは、新しい事を始めたり、気持ちを新たにしたりするなど“新しい自分になる”のいいきっかけとなる時期です。これまでよりも「もっと日本語が上手になるように、日本語を覚えるように、一生懸命勉強するぞ！」という気持ちを持って頑張り、また「日本語学校でたくさんの仲間といっしょに学校生活を楽しむぞ！」という気持ちを持って色々な事を楽しんでほしいと思います。

今年、日本語学校に幼稚園生を中心に10名以上もの新入生が入り、にぎやかになりました。御協力してくださった保護者の方々、また、新たに入られたお子さんの保護者の方々、誠にありがとうございます。

「学校では（教師は）、勉強を中心に色々な事を教えます。しかし、子どもに対する「教育」は学校・教師だけでは十分にはできません。「教育」は、「学校・教師」と「家庭」と「地域コミュニティ」が1つとなって取り組むべきものであり、それによって「教育の質」が大きく変わってきます。三者それぞれが、それぞれの立場でできる事をし、お互いに協力しあってこそ、子ども達により良い教育をしてあげることが可能となります。楽をしていい教育を行うことはできません。色々大変なことはあります。ですが、それが「子供を教育する」ということなのです。子どもも保護者も頑張っただけの結果や報いや喜びが、いつか必ず返って来ます。

毎月初めにお渡しするこの学校便りには、「より良い教育」に近づけていくために、保護者の方々にお伝えしたいことや知っておいて頂きたいことなどが書いてあります。お子さんの育て方や教育方針は家庭により様々かと思いますが、この学校便りを読んで頂き、ピラー・ド・スール日本語学校の教育方針（どのような考えを持って、どのような生徒を育てようとしているのかなど）について、より深いご理解を頂きたい存じます。これからどうぞよろしくお願い致します。

Já passaram 1 mês desde o início da aula. Como está o comportamento dos seus filhos? Início de ano é uma ótima oportunidade para começar algo novo, renovar e recomeçar “um novo eu”. Esperamos mais do que nunca que «se esforcem para aprender mais e aperfeiçoar a língua japonesa!» e que tenha um espírito otimista «Vou aproveitar o máximo a convivência com os amigos nesta escola!». É com este entusiasmo que queremos que todos possam curtir e ter satisfação em todas as ocasiões.

Neste ano, mais de 10 alunos (principalmente no infantil) se matricularam na escola e isso deu mais alegria para a escola. Agradecemos aos pais (antigos) que trabalharam para isso e também aos pais (novos) pela confiança.

「Na escola (os professores)」 ensinamos muita coisa. Porém, «a educação» só na escola e professores não é suficiente. **「Educar」 consiste em uma missão da união de «escola, professor», «família» e «comunidade».** É isso que faz a diferença na **«qualidade de educação»**. Podemos proporcionar uma educação qualificada quando cada uma dessas 3 colunas citadas a cima cumprirem a sua parte.

Não podemos educar uma criança na moleza. Há muitas barreiras. Por isso falamos «Educar uma criança». Mas temos certeza que o fruto deste esforço colheremos futuramente.

Neste jornalzinho que é enviado no início de cada mês, tem o intuito de passar informações que interessam ambos os lados para podermos aproximar cada vez mais no objetivo de «melhorar cada vez mais a educação».

Sabemos que cada família tem a sua forma de educar mas através deste jornalzinho, gostaríamos que todos os pais tivessem a clara informação sobre a diretriz educacional aqui da escola japonesa. Assim todos podem conhecer (as nossas idéias e a imagem do aluno que queremos formar).

Pedimos a todos a compreensão e que leiam o jornalzinho que é entregue mensalmente.

②

がつ よてい
3月の予定

Planejamento de Março



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
← カーニバル休み Feriado de Carnaval →						
10	11	12	13	14	15	16 ぶどう祭り
17 陸上大会 CAJINA	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

⇒ Dia 16 FEAPS

⇒ Dia 17 Atletismo <CAJINA> 【São Bernardo do Campo】

Calendário do Atletismo

- a. CAJINA : 23/Mar. – São Bernardo do Campo
- b. Infanto-Juvenil : 21/Abr – Ibiúna.
- c. Treino Coletivo para Infanto-Pira : ?/? – ?.
- d. Infanto-Juvenil Piratininga : 19/Maio – São Bernardo do Campo
- e. Geral : 16/Jun – Mairinque.
- f. Mirim : 30/Jun – P.S.
- g. Treino Coletivo para INTER : ?/? – ?.
- h. Intercolonial Piratininga : 20 e 21/Jul – São Bernardo do Campo
- i. CONIMA : 16/Set – São Bernardo do Campo

がつ もうひつ
2月の毛筆さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Fevereiro



	ゴエス グスターボ Gustavo Goes
	丸屋 あゆみ Ayumi Maruya
南 なつみ Natsumi Minami	百合 ゆかり Yukari Yuri

がつ かんじ
2月の漢字テストまんてん
100満点!せいと
の生徒

Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Fevereiro

- 1年生 : ベナンシオ アリッセ×②・ジョオン ペドロ×②・レイテ ルッカス
 1ª Série : Alice Venâncio ×②・João Pedro ×②・Lucas Leite
 2年生 : 寺尾 ひかり・南 ゆみ・ゴエス グスターボ
 2ª Série : Hikari Terao・Yumi Minami・Gustavo Goes
 3年生 : アウメイダ ミリアナ×②・小野ゆかり・古株としあき・安田ジョオン
 3ª Série : Miriana Almeida×②・Yukari Ono・Toshiaki Kokabu・João Yasuda
 4年生 } : 田代 みゆき・小田 ひであき・山崎 あゆみ
 5年生 }
 4ª Série } : Miyuki Tashiro・Hideaki Oda・Ayumi Yamasaki
 5ª Série }
 6年生 : 丸屋 あゆみ・高倉 ありさ
 6ª Série : Ayumi Maruya・Arisa Takakura
 上級生 : 高倉 まさかつ・百合 ゆかり・岡田 ひでゆき
 Superior : Massakatsu Takakura・Yukari Yuri・Hideyuki Okada



2月の写真 (fotos de Fevereiro)





(ano 2011) Akemi Kawabata

Meu nome é Akemi Kawabata. Tenho 20 anos e estou no 3º ano do curso de Administração pela PUC-SP. Sou formada em japonês – com muito orgulho – pela Escola Japonesa de Pilar do Sul, a qual convivi e convivo desde os meus três anos de idade. No começo, todo dia era dia para brincadeiras e (principalmente) travessuras, esta última sempre resultando em castigos pós-aula, mesmo sendo a única menina a fazer isso. Tudo a minha volta, professores, amigos, pais, tudo era tão óbvio que vivia

um dia após o outro sem perceber o quão importante e profundo aquilo era.

Mas os anos foram se passando e foi então que pude perceber que as pessoas que estão em volta da escola japonesa não estão ali por acaso e que tudo isso não era tão óbvio assim. Pais que todos os dias vão e voltam à escola para buscar seus filhos, que se preocupam com o nosso obentô quando vamos a algum evento da escola japonesa. Para mim, os pais de Pilar do Sul (e todos os que estão lendo este artigo, e podem compreender) são heróis. Hoje, sempre quando retorno à minha escola japonesa, o momento que eu mais gosto é quando algum pai ou mãe está espiando seu filho pela porta, vê a sua cria e satisfatoriamente deixa aparecer um sorriso tímido. Na minha opinião, são nesses momentos que os pais realmente vêem o verdadeiro aprendizado e crescimento do seu filho.

Uma vez por ano, os pais se unem e realizam o tradicional Boi no Rolete a fim de levantar fundos para a escola japonesa. É um trabalho duro e cansativo. Os preparativos começam um dia antes, com as mães na cozinha preparando os pratos a serem servidos e os pais se encarregando de arrumar todo o kaikan e se revezando para assar o boi madrugada adentro. Além dos nossos pais, quem sempre não mede esforços para ajudar a escola japonesa e o bunkyo (Associação) é o Fujinkai (Associação das Senhoras) e o Hahanokai (Assoc. das Mães), as quais batalham o ano inteiro vendendo o nosso tradicional e delicioso yakissoba em eventos como a Festa da Uva, o Bon Odori, Festa da Creche e do Asilo.

Nós da Escola Japonesa de Pilar do Sul, diferente das outras, temos aulas todos os dias. Não é apenas um curso de leitura e escrita. Mais que isso, temos aulas de Educação Física, Computação, Mouhitsu (caligrafia em pincel), Culinária, além de

termos os nossas equipes de atletismo e Yosakoi Soran. Lendo isso, você deve estar se perguntando o porquê de tantas outras matérias não relacionadas diretamente com a língua japonesa. Isso é simples: não só a diversão, a escola se preocupa para que a criança de hoje se torne um adulto melhor no dia de amanhã. Eu posso ser a prova disso. Comecei a praticar o Mouhitsu desde muito pequena e a treinar atletismo a partir dos nove, e graças a isso pude conhecer inúmeros lugares e me deparar com pessoas incríveis na minha vida. Foi graças a Escola Japonesa na qual convivi por tantos anos que pude compreender a importância das relações humanas, a importância de valorizar e admirar as pessoas. E de respeitá-las. Expressar a palavra de gratidão aos pais no evento do Dia dos Pais, fazer com que os mais velhos se sintam felizes no seu Dia, toda essa sinceridade e esse sentimento de gratidão, tudo isso quem me ensinou foi a Escola Japonesa. Pode ser que tiveram alguns empecilhos durante esse percurso todo, mas nunca me arrependi de ter um dia entrado na Escola Japonesa. Os doze anos de Escola Japonesa não foram apenas uma escola, um curso, mas sim uma ‘Escola da Vida’. Foi graças a ela que sou o que sou hoje. Passei a sonhar mais alto, a ser mais confiante e a ter mais responsabilidade. Graças a competência e o incansável apoio e esforço dos senseis (professores) que pude alcançar o meu maior sonho, a bolsa de estudos para jovens estudantes de língua japonesa da JICA (Japan International Cooperation Association). Graças a interminável paciência e sabedoria desses excelentes profissionais – e principalmente amigos – que pude superar as dificuldades vividas no dia-a-dia e continuar caminhando o meu percurso.

Já faz 5 anos que me formei. Hoje estou em São Paulo cursando uma faculdade e trabalhando em uma Instituição Financeira. Convivo num ambiente universitário onde as diversões são inúmeras e parecem não ter fim, pois tudo é motivo de festa. Porém, nenhuma diversão é tão intensa, verdadeira e pura como nos tempos do nihongogakkou (Escola Japonesa). Quando volto para casa, vou correndo até o nihongogakkou. É como se parte de mim estivesse lá me esperando de braços abertos. Um refúgio onde posso encontrar meus amigos e esquecer de todos os meus problemas. Para mim, a Escola Japonesa de Pilar do Sul é a minha segunda casa.

E é por isso que eu fiz uma promessa, de que vou proteger e lutar por ela independente do passar dos anos. Farei isso com a ajuda dos meus amigos, que um dia serão pais, e que olharão pelos seus filhos pela mesma porta que os nossos olharam. Pai, mãe, professores. Foi graças ao amor de vocês que nos tornamos o que somos hoje. Obrigada!